

機構簡介

香港基督教更新會建立於1978年9月,並於1980年6月正式註冊成為獨立法人團體,及獲稅務局認可為免繳稅的非牟利慈善機構。本會監獄服務始於1973年,由建道神學院同學進入青少年院所佈道傳揚福音,接近全部赴會青少年得到生命改變。兩個月後,離院青少年繼續參加聚會,於是便成立了「新生團契」提供續顧服務,幫助他們重新建立正確的自我形象、自愛及自信,並鼓勵他們與家庭和好,重投社會。

本會多年來透過與政府部門(懲教署、社會福利署和入境事務處)合作,進入懲教及感化院所,為不同年齡及性別的在囚人士提供多元化更生服務。此外,本會也為離院更生人士提供續顧服務。

異象與使命

藉宣講耶穌基督的福音與表明基督的愛,幫助囚 友、更生人士及他們的家人,得以經歷生命重建 與關係復和。

香港基督教更新會套用聖經「禧年」五項會恢復的事,作為監獄事工要旨(路加福音四 18-19):

安息

平伏囚友好勝與爭競的心,內心得以平澄祥和。

釋放

使囚友從物慾、情慾、權力慾望中得著釋放。

痊癒

每個囚友的成長,都背負著心靈大小的創傷和憤怒,期望透過基督教輔導,使囚友心靈得到醫治, 怒火轉消。

復還

期望更生人士獲釋後與一般人有同等權益,有尊嚴、自信地生活。亦能重新擁有神所賜的尊貴形像,有誠實、公義、聖潔……。

重整

幫助囚友重建與神、人、社會、家庭,甚至與自 己「復和」的新關係。

About Us

The Hong Kong Christian Kun Sun Association was established in September 1978. We officially registered as an independent corporate organisation in June 1980, and received non-profit charity tax status recognised by the Inland Revenue Department. The Association's prison service began in 1973, when "Alliance Bible Seminary" students shared the gospel in the youth correctional institutions resulting of changes to almost all the inmates' lives inside. Two months later, the youngsters continued to attend gatherings even after they left the prison so the "New Life Fellowship" was set up to provide aftercare services to help them re-establish their self-image, self-respect, self-confidence, and to encourage them to reconcile with family and re-integrate into the society.

Over the years, the Association worked with various government departments (the Correctional Services Department, the Social Welfare Department and the Immigration Department) to enter into correctional institutions and juvenile homes, and provide diversified services to inmates of different ages and different gender. In addition, aftercare services were also provided to follow up those who had left the prisons.

Vision and Mission

To help prisoners, rehabilitated persons, and their families experience a rebuilding of life and reconciliation through proclaiming the gospel of Jesus Christ and manifestation of Christ's love.

The Association adopts the 5Rs of the Year of Jubilee mentioned in the bible as the focus of its prison ministry (Luke 4:18-19).

Rest

To calm the inmates' restless hearts of strife so that they may enjoy rest, harmony and peace.

Release

To free inmates from the bondage of lust, evil passion and greed for power.

Recovery

Every inmate carries different spiritual wounds and anger while growing up. With Christian counselling, we hope these wounds may be healed, and anger extinguished.

Restoration

We hope that upon release from prison the rehabilitated persons will enjoy equal rights like others so that they may live a new life with dignity and confidence. Regaining their God-given identity demonstrated in characteristics such as faithfulness, righteousness, holiness......

Rebuild

Helping inmates to build and reconcile relationships with God, people, the society, their families and even themselves.

主席的話 Chairman's Message

不要效法這個世界,只要心意更新而變化,叫你們察驗何為 上帝的善良,純全可喜悅的旨意。 (和合本 羅馬書 12:2)

Do not conform to the pattern of this world, but be transformed by the renewing of your mind. Then you will be able to test and approve what God's will is – his good, pleasing and perfect will. (NIV Romans 12:2)



^{董事會主席} Chairman of the Board 周榮富牧師 Rev. CHOW Wing Fu

2019年的香港是在政治爭拗中渡過,這一年香港 的家庭、朋友、教會都因政見不同而導至撕裂。 更新會的董事、同工、義工或許各有自己的政治 立場,但為了服事對象的好處,大家都把分歧放 下,齊心事奉。不過,也不能不回應社會實況, 特別是面對著服刑的人數增多。更新會的立場十 分清晰:我們專注於心靈醫治和生命復和工作。 這次社會事件有一個特別的地方,就是涉事的青 少年很多;為此長期專注青少年工作的突破機構 邀請了不同的監獄福音機構開會,商量怎樣牧養 這些服刑的青少年。與會者都同意青少年是社會 的未來,我們一定不可以失去他們,至於牧養的 工作就由各機構按實際情況去做,並各方同意往 後再開會分享在這事上有關牧養的經驗。可惜因 疫情關係,牧養工作變得困難,以致經驗分享的 事也暫停實行了。

2020年至今,雖然疫情有深遠影響,但是無阻我們服侍的心。在疫情初期,我們獲得捐贈豐富的防疫物資,於是同工連同阿尼西母學員、更生人士及教會義工一起進入社區向基層人士派發防疫用品,以學習分享愛心和傳福音,也從他們得到很好的回應。除了物資外,我們在三月及四月所得的金錢奉獻也很足夠,深信是弟兄姊妹不希望更新會因資源不足而影響囚友被服事的機會。

這幾個月疫情越來越嚴重,全球經濟大受打擊,香港是一個開放型經濟體系,加上捲入了國際間的經濟和政治角力,所受的打擊是前所未有的。 更新會所受的影響也不少,其中要面對奉獻減少 (我們明白弟兄姊妹的經濟壓力),而最大的衝擊 卻是不能進入院所舉辦聚會。更新會的事工大部份是院內牧養,停止聚會使我們幾乎停擺。我們 In 2019, Hong Kong confronted in the political disputes. During this year, some families, friends, and churches were torn due to different political opinions in Hong Kong. Similarly, the directors, co-workers, and volunteers of the KSA may have had their own political positions too, but in order to minister to the inmates and rehabilitated persons, everyone lay down their differences to work together. However, we had to respond to the reality of the situation in society, especially facing an increasing number of people who are sentenced and imprisoned. The position of KSA makes it crystal clear that in the midst of this political situation we only focus on spiritual healing and life restoration work. Specifically, there are many young people who were involved in this social movement. Therefore, the organization Breakthrough, which has been focusing on youth work for a long time invited different evangelical organisations dealing with prison ministry to discuss how to pastorally care for these young people in the prisons. The participants agreed that young people are the future of society, and we must not abandon them. As for the pastoral ministry, the various organisations will provide their own services on a needs basis when a situation arises, and all parties agreed to meet and share their experience in pastoral care in the future. However, due to the epidemic, it has made the pastoral ministry more difficult so this experience sharing was suspended.

Since 2020, the epidemic has had a deep impact, but it has not hindered our heart to serve in the prison ministry. At the early stage of the epidemic, we received a lot of anti-epidemic materials from donors so our staff worked together with the Onesimus team, rehabilitated persons and church volunteers to distribute anti-epidemic packs to the grassroots in order that the rehabilitated persons can learn to share love and spread the gospel with the result that we received a good response from them. In addition, we received sufficient donations in March and April to sustain our ministry. We firmly believe that our supporters do not want KSA services to be affected therefore leading to a lack of resources to minister to inmates.

In the past few months, the epidemic has been getting serious to the point that the global economy has been hit greatly. Hong Kong has a free economic system, but the economy has been badly affected by the struggles in the international economy and politics during this unprecedented crises. Likewise, KSA has also been influenced by this atmosphere which has led to reduced donations (We understand the financial pressure placed on our supporting brothers and sisters), and the major impact of suspended in-prison services. Our main ministry,

一方面掛心囚友的心靈需要,另一方面要重整同工的工作。在這段期間,我們除了安排同工加強院外牧養外,還大力發展院內聖經函授課程以建立囚友信仰基礎和滿足他們的心靈需要。由於不能面對面傾談,我們也加強了與囚友間的書信來往,讓他們得到鼓勵和心靈的交流。

疫情影響廣泛, 祈求繪畫比賽的展覽得以如期進行; 靠主恩典, 更新會的事奉在不同情況下卻不會停止。然而在事奉形式上可能受著形勢而變, 但心志卻不會變。我們會緊記使徒保羅的勸勉。 in-prison ministry, nearly come to a halt. On one hand, we think of the inmates' spiritual needs, on the other hand, we need to change the way we minister to respond to it. During this period, apart from enhancing our aftercare service, we have strengthened our bible correspondence programme for building up the inmates' faith in Christ and attending to their spiritual needs. As we cannot face-to-face talk to them, we have strongly promoted our letter ministry by which they continue to be encouraged and receive spiritual support.

Art is a powerful medium for expressing inner feelings. The process of creating art can be simple or complex so it is a very suitable way for the inmates to express their feelings. Therefore, when inmates are given opportunities to develop these interests, e.g. writing, music, painting, etc. in the prison, they will perform very well overall. When we held a Bible calligraphy competition in 2018 with Milk and Honey Arts, we received some great works as the inmates enthusiastically participated in the competition under the CSD's full support. This year, the KSA held the Captive-Creating Art Exhibition which we have received the CSD's support again. The shortlisted artworks were displayed in the Hong Kong Maritime Museum on 31 October and 1 November. The exhibition also presented the artwork of inmates from other countries as sent by A Touch of Light. For the 100th Anniversary of the CSD, our exhibition will be held around the same time as the CSD's celebration, however, the CSD contributed the supplies to inmates for their artwork creation and sent back all the artworks to us. In addition, a video of the introduction of the CSD history and development was presented in the exhibition.

The epidemic had an extensive impact, we pray for the art exhibition that it would be launched as scheduled, and the ministry of KSA will continue despite the changing conditions without ceasing by the gracious power of God. Correspondingly, the format of our ministry may be altered, but not our passion. So in this way we keep the disciple Paul's encouragement in our heart.

2019/20 服侍工場 The centres we served in 2019/20

服務組別 Service groups	政府部門 Government Departments	院所名稱 Name of centres
男成人組 Male Ministry	懲教署 Correctional Services Department	赤柱監獄 Stanley Prison 壁屋監獄 Pik Uk Prison 石壁監獄 Shek Pik Prison 東頭懲教所 Tung Tau Correctional Institution 小欖精神病治療中心 Siu Lam Psychiatric Centre 荔枝角收押所 Lai Chi Kok Reception Centre 塘福懲教所 Tong Fuk Correctional Institution 喜靈洲戒毒所 Hei Ling Chau Addiction Treatment Centre 喜靈洲懲教所 Hei Ling ChauCorrectional Institution 百動樓(中途宿舍)Pelican House (Half-way House)
女成人組 Female Ministry	懲教署 Correctional Services Department	大欖女懲教所 Tai Lam Centre for Women 羅湖懲教所 Lo Wu Correctional Institution 勵顧懲教所 Nei Kwu Correctional Institution 小欖精神病治療中心 Siu Lam Psychiatric Centre
外語組 Other Nations Ministry	懲教署 Correctional Services Department	赤柱監獄 Stanley Prison 壁屋監獄 Pik Uk Prison 荔枝角收押所 Lai Chi Kok Reception Centre 東頭懲教所 Tung Tau Correctional Institution 羅湖懲教所 Lo Wu Correctional Institution
	入境事務處 Immigration Department	青山灣入境事務中心 Castle Peak Bay Immigration Centre
青少年組 Youth Ministry	懲教署 Correctional Services Department	壁屋懲教所 Pik Uk Correctional Institution 沙咀懲教所 Sha Tsui Correctional Institution 歌連臣角懲教所 Cape Collison Correctional Institution 勵新懲教所 Lai Sun Correctional Institution 勵志更生中心 Lai Chi Rehabilitation Centre 勵行更生中心 Lai Hang Rehabilitation Centre 勵敬懲教所 Lai King Correctional Institution 蕙蘭更生中心 Wai Lan Rehabilitation Centre 芝蘭更生中心 Chi Lan Rehabilitation Centre 紫荊樓(中途宿舍)Bauhinia House (Half-way House) 豐力樓(中途宿舍)Phoenix House (Half-way House)
	社會福利署 Social Services Department	屯門兒童及青少年院 Tuen Mun Children and Juvenile Home

2019/20 院內事工重點 2019/20 Highlights of In-prison Ministry

各院所內事工設有七個接觸面,以不同活動形式接觸囚友;服務包括宗教班、佈道會、個別探訪、書信及聖經函授課程、康體與興趣活動、音樂事工和「天使樹聖誕行動」。藉著不同活動種類和聚會,開啟囚友的心門,建立新生命。

在2019/20年,本會與其他機構同樣面對著不少衝擊。除了香港2019年下半年之社會運動影響院內服侍外,我們因應2020年新冠狀病毒爆發,監獄內所有宗教班及個人探訪等服務均要暫停,同工和義工都記掛著獄中囚友的需要。然而本,藉繁每一個牧養的機會,致力推廣書信事工,藉鄉教署協助在監獄內派發信仰單張,邀請囚友報讀信仰函授課程,同工也努力更新和強化函授課程的內容,使更能適切囚友心靈的需要;與此同時,也在青少年院所推動充滿色彩的青少年聖經函授課程。本會於2020年8月在懲教署支持下舉辦「信心啟航」Hope Shines全港監獄繪畫比賽,甄選後之畫作更可於第4季在香港海事博物館展出。

宗教班

本會在26間懲教及感化院所內舉行每月定期聚會,傳揚福音和牧養慕道囚友。從基督教信仰幫助囚友洗滌心靈至平靜和安穩,經歷基督,反思生命價值。宗教班均由同工和義工預備及帶領,也於個別院所使用不同慕道教材,讓囚友聽聞耶穌基督的福音,藉以改變生命。本會於2019年舉行了1,472次宗教班,共有14,795人次出席聚會,願主祝福他們在院所內作美好見證。為了讓囚友獲得更適切的需要,我們也重新編寫一系列的宗教班課程內容,當疫情過後回到院所內教導他們,使他們在信仰上扎根和成長。

THE STATE OF THE S

There are seven contact points inside the prisons to connect with inmates utilising various kinds of activities. These services include religious classes, evangelistic meetings, individual visits, letter-writing ministry and correspondence courses, sports and interest groups, music ministry, and the "Angel Tree Christmas Program". Through these diverse types of activities and gatherings, we open the way to inmates' hearts and help to establish their new lives.

In 2019/20, the Association and other organisations alike have been affected much by social impacts. Not only the social turbulence in the second half of 2019 has affected our services in correctional institutions, we have also stopped all religious classes in prisons and individual visits to prisoners because of the new coronavirus outbreak in 2020. Our colleagues and volunteers are mindful of the needs of the prisoners. Thus, the Association seized every opportunity for pastoral care and committed to promoting correspondence ministry. Through the assistance of the Correctional Services Department in distributing gospel leaflets, we invited prisoners to write pen-friend letters to the correspondence volunteers. In order to encourage prisoners to take up correspondence courses, colleagues have also made efforts to update and enrich the content of the correspondence courses to suit the prisoners' spiritual needs; and at the same time promoting colourful Bible correspondence courses for the youths in the juvenile correctional facilities. In August 2020, with the support of the Correctional Services Department, the Association organised "Hope Shines", a Hong Kong Prison Painting Competition, and the selected paintings will be exhibited at the Hong Kong Maritime Museum in fourth quarter of the year.

Religious & Bible Classes

The Association holds regular monthly meetings in 26 correctional institutions as well as children and juvenile homes to preach the gospels and provide pastoral cares to interested inmates. The Christian faith helps inmates cleanse their hearts and minds, so that they could receive peace and calmness, experience Christ, and reflect on the value of life. Religious classes are prepared and led by our staff and volunteers, and besides that, we run different teaching materials for new believers in some centres to allow inmates to hear the gospel of Jesus Christ so they can gain the power and means to change their lives. In 2019, a total of 1,472 religious classes were held with 14,795 attendees. May God bless them and enable them to give good testimonies while in

prison. In order to meet the needs of the inmates more appropriately, we have also recompiled the contents of a series of religious classes, so that we could teach them when we return to the institutions once the epidemic is over, enabling them to take root and grow in their faith.

◆ 給予青少年囚友之彩色圖片聖經教材
The Bible teaching material with colourful pictures for the youth inmates

佈道聚會

由教會/團體義工協辦的佈道聚會,讓囚友感受到 義工的熱誠和愛。佈道聚會主要是一年兩個基督 教節期(復活節和聖誕節)內舉行,使囚友在節日 氣氛下能夠感受基督的愛,並願意決志信主歸向 基督,重建新生命。此外,青少年院所除了節期 外,亦多次舉辦佈道聚會。在2019年於各組別院 所內舉行了136次佈道會,共接觸3,173人次,當 中有259位囚友信主。本會將繼續牧養他們,並鼓 勵他們參加宗教班,深入認識基督教信仰。

Evangelistic Meetings

Evangelistic meetings are held with the co-operation of church/group volunteers. These meetings allow inmates to feel the enthusiasm and love of the volunteers. Evangelistic meetings are mainly held during Christian festivals (Easter and Christmas) so that the inmates can feel the love of Christ in a festive atmosphere and decide whether to confess to faith in the Lord and return to Christ to rebuild their new lives. We also held additional evangelistic meetings in the youth centres. In 2019, there were a total of 136 evangelistic meetings held in the centres with 3,173 inmates, of whom 259 became believers in Christ. We will continue to pastor them and encourage them to attend religious classes to gain a deeper understanding of the Christian faith.



於男成人院所舉行節期佈道會 The volunteers participated in the Christmas evangelical meeting in a male correctional institution

個人探訪

本會同工及持有懲教署《監獄訪客證》之義工安排個別探訪囚友,照顧囚友身、心、靈之需要,及進行個別輔導,幫助他們建立正面思維;並送贈聖經及屬靈書籍牧養他們靈命。於2019年,在562次探訪中共探訪了1,586人次。

Personal Visits

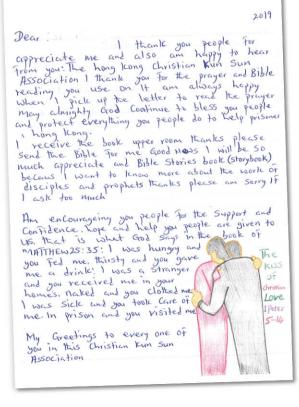
The staff of the Association arrange for volunteers holding Prison Visitor Passes to visit inmates to take care of their physical, emotional, and spiritual needs; to conduct individual counselling to help establish positive thinking, and to present Bibles and Christian books to the inmates to disciple them in their spiritual lives. During the 562 visits, a total of 1,586 inmates were visited in 2019.

書信事工

義工透過本會與囚友通信,互為筆友,讓囚友用文字抒發心情,同時義工藉著書信把愛心送到囚友手中,以此鼓勵他們。義工於2019年分別發出1,257封信件及收到716封信件,曾接觸1,755人次。因應疫情未能進入院所探訪,我們擴展書信義工團隊,除了個別義工,也有教會團隊義工參與,盼望在筆桿下藉聖經話語及文字來勉勵和造就囚友,並送上祝福。

Letter Ministry

Our volunteers correspond as pen pals with the inmates through the Association, enabling them to express their feelings through written words, while the volunteers sending their love and care by letters in return. In 2019, the volunteers have written a total of 1,257 letters and received 716 letters in return, connected with 1,755 inmates. Because of the epidemic, we were unable to visit prisons. We thus expanded the teamwork of volunteers. In addition to individual volunteers, there are also group volunteers from churches. We hope that, through letterwriting, we could encourage and nurture the inmates with the words from the Bible and send them blessings.



■ 囚友郵寄書信給予義工(書信組)
 An inmate sent a letter to our volunteer (Letter Ministry Team)

聖經函授課程

為著已信主的囚友得到靈命成長,本會提供信仰函授課程,包括生命之光聖經函授學校及以馬忤斯聖經函授學校課程,幫助囚友有系統地學習聖經經卷,研讀神話語;另外,自1999年起,為囚友報讀香港浸信會神學院遙距教育課程,幫助囚友有系統認識信仰,扎根真理,在獄中為主作見證。在2019年,共627位囚友報讀了聖經函授課程共864次;並25位囚友報讀了香港浸信會神學院遙距教育課程30次,另有7位畢業。我們為了引導囚友思考人生與信仰的啟迪,因此編修了聖經函授課程內容,讓他們能打好信仰基礎,就如耶穌基督的使徒般在獄中仍傳好信息。

康體及興趣活動

本會於2019年在個別院所開設了72次康體及興趣班,並有447人次參加,如籃球訓練班、靈修舞蹈班、夏威夷小結他班、繪畫班等訓練課程,讓囚友從各小組學習中培養興趣和建立自信。本會與義工及更生人士組成隊伍到不同院所內與囚友舉行了8場足球比賽,與70囚友代表在監獄內作賽。參賽者透過活動在團體中學習彼此信任、合作和欣賞。

音樂事工

自2007年起,本會安排音樂治療師於小欖精神病治療中心(男性和女性)進行音樂治療,讓囚友能陶冶性情,效果理想。在2019年6個月期間,共舉行9次音樂治療,接觸67人次。本會也在赤柱監獄及壁屋懲教所內舉行音樂訓練班,幫助囚友藉著音樂發展潛能,也讓每一個音符能譜出他們內心世界的想望。在一年間,共舉行65次訓練,及有422位出席人次。

天使樹聖誕行動

本會每年舉辦之「天使樹聖誕行動」,為本地 囚友致送聖誕禮物予其子女或父母,並為其他國 籍囚友以海外郵寄方式致送禮物予其子女。在 2019年聖誕節,共有13間懲教院所參與,曾到訪 119個囚友家庭,共送出189份禮物;並以海外郵 寄方式致送145份禮物給64個其他國籍囚友的子 女之家庭。

Bible Correspondence Courses

To help Christian inmates grow in their spiritual lives, we provide distance-learning courses in Christian Studies. Apart from courses from the Emmaus Bible School and the New Life of True Light Biblical School, in 1999, we also began enrolling inmates in Distance Education courses of the Hong Kong Baptist Theological Seminary for inmates to systematically learn the Christian faith, and to be deeply rooted in the Truth and to share their testimonies in prison. In 2019, a total of 627 inmates enrolled in 864 bible correspondence courses; and 25 inmates enrolled in 30 courses held by the Hong Kong Baptist Theological Seminary, and another 7 inmates graduated. In order to guide the inmates to think about life and fate with genuine faith in God, we have edited the content of the Bible correspondence course, so that their lives can be re-established biblically just like the apostles of Jesus Christ spreading the Good News even when in prison.

Sports and Interest Groups

In 2019, the Association has set up 72 sports and interest groups at various centres with 447 participants in various groups, such as basketball-training classes, devotional dance classes, ukulele classes, and painting classes etc., to develop their interests and build confidence. In addition, the Association formed a team of volunteers and rehabilitated persons to participate in 8 football games held in different centres with 70 inmates taking part as representatives of their centres. As team players, participants learn mutual trust, collaboration, and appreciation of one another.

Music Ministry

Since 2007, we have arranged for music therapists to perform music therapy at the Siu Lam Psychiatric Centre (male and female) with a positive result. A total of 9 sessions were held in the centre with 67 participants in the 6 months of 2019. Furthermore, the Association held a total of 65 music-training sessions with 422 attendees in Stanely Prison and Pik Uk Correctional Institution during the year. The training was helpful for inmates to develop their potential and display music and song in their hearts.

Angel Tree Christmas Programme

We host our annual "Angel Tree Christmas Program" to bring Christmas gifts on behalf of local inmates to their children or parents, as well as sending gifts overseas to the inmates' children of other nations. There were a total of 13 correctional institutions participating in this program, 119 families were visited with 189 presents, and 145 gifts were sent to 64 families overseas in Christmas 2019.

2019 院內事工統計 2019 In-prison Services Statistics

(統計數字 Service Statistics: 01.01.2019 - 31.12.2019)

宗教班 Religious Classes				
服務組別 Types of ministry	舉行次數 No. of classes	接觸人次 No. of inmates	決志信主人數 No. of inmates confessed to believing in Jesus	
男成人組 Male Ministry	583	6,945	43	
女成人組 Female Ministry	195	1,613	25	
外語組 Other Nations Ministry	199	3,078	55	
青少年組 Youth Ministry	495	3,159	10	
總共 Total	1,472	14,795	133	

佈道會 Evangelistic Meetings				
服務組別 Types of ministry	舉行次數 No. of activities	接觸人次 No. of inmates	決志信主人數 No. of inmates confessed to believing in Jesus	
男成人組 Male Ministry	42	1,083	79	
女成人組 Female Ministry	14	924	120	
外語組 Other Nations Ministry	17	350	19	
青少年組 Youth Ministry	63	816	41	
總共 Total	136	3,173	259	

個人探訪 Personal Visits				
服務組別 Types of ministry	探訪次數 No. of visits	探訪人次 No. of inmates		
男成人組 Male Ministry	80	190		
女成人組 Female Ministry	375	1,096		
外語組 Other Nations Ministry	24	104		
青少年組 Youth Ministry	83	196		
總共 Total	562	1,586		

書信事工 Letter Ministry				
發信次數 No. of letters being mailed out	收信次數 No. of letters being received	接觸人次 No. of inmates		
1,257 716 1,755				

函授課程 Correspondence Courses				
報讀人數 報讀次數 No. of inmates Enrollment times				
浸信會神學院遙距課程 HKBTS Distance Education Programme	25	30		
聖經函授課程 627 864				
總共 Total	652	894		

康體及興趣活動 Sports & Interest Groups and Other Activities				
舉行次數 接觸人次 No. of activities No. of inmates				
球類比賽 Ball Games	8	70		
康體及興趣班 Sports and Interest Groups	63	354		
其他聚會和活動 Other Activities	9	93		

音樂訓練及音樂治療 Music Trainings and Music Therapies					
舉行次數 接觸人次 No. of activities No. of inmates					
音樂訓練 Music Trainings	65 422				
音樂治療 * Music Therapies * 9 67					
* 備註:音樂治療:2019 年 4 月、5 月、6 月、7 月、10 月及 11 月舉行 * Remarks: The music therapies were held in April, May, June, July, October and November 2019					

離院後繼續關懷 Post-Release Care after Leaving Prisons				
舉行次數 接觸人次 No. of activities No. of rehabilitated offenders				
個人 / 家庭探訪 Personal/Family visits	330/61 580/96			
聚會及活動 9 15 Activities				

聖誕天使樹行動 Angel Tree Programme in Christmas					
參與院所送出禮物到訪家庭No. of centres participatedGifts being deliveredNo. of families being visited					
本地 Local	12	189	119		
海外郵寄 (64 個家庭) Overseas mailing (64 Families)	13	145	/		

院內義工服務 In-prison Voluntary Services				
服務組別 Types of Ministry	參與義工人次 No. of volunteers participated	新加入個別義工人數 No. of new volunteers joined	參與教會 / 團體義工次數 No. of churches/ groups involved	新加入教會 / 團體義工數目 No. of new churches/ groups joined
男成人組 Male Ministry	3,536	8	127	1
女成人組 Female Ministry	1,085	3	77	5
外語組 Other Nations Ministry	849	30	82	1
青少年組 Youth Ministry	2,659	4	125	6
書信組 Letter Ministry	915	10	/	1
天使樹聖誕行動 Angel Tree Christmas Programme	105	/	1.	/
總共 Total	9,149	55	412	13

2019/20 院外續顧牧養重點 2019/20 Highlights of Aftercare Ministry

男性宿舍

本會設有三間男性中途宿舍,實踐監獄事工的全人牧養關懷之責,為期6-12個月之守望和院外續顧關係,協助男性更生人士適應生活、重建家庭關係、學習自力更生,達致穩定的生活和信仰。男宿舍在2019年期間共有29人次入住,平均入住率為94%,當中有1名舍友曾服刑超過20年;而重犯率為0%(計算在住宿期間及離舍一年內未有因干犯刑事案件而再次被判監)。

每週一晚上舉行「更新家會」,以「家」凝聚舍 友們一起享用由舍友所預備的豐富愛心晚宴,隨 著由牧師/傳道人帶領查考聖經,牧養他們靈命。 除了現時入住舍友出席「更新家會」外,其家人 和前舍友也會恆常出席參與聚會。每週四早上, 舍友會有晨更聚會,由本會傳道同工帶領,以查 經、敬拜和分享為主,使他們心靈能得到平靜和 安穩。在2019年期間舉行了88次「更新家會」 和聚會,及1,306人次出席。本會也安排舍友參 加教會主日崇拜,讓他們有穩定教會生活;在疫 情下仍安排舍友在宿舍內透過網上繼續參與教會 崇拜,由9月中旬起,本會教牧同工到宿舍主持 實體主日崇拜。至於在工作方面,本會獲得愛心 僱主和企業提供不同種類工作,幫助他們自力更 生,融入社會,除了年老舍友外,整體就業率達 至90%。

Male Hostels

We are operating 3 hostels for male rehabilitated persons, meeting their needs of sheltered accommodation as well as providing a platform for our staff to nurture them both spiritually and socially. The newly-released persons need to adapt living in society smoothly and thus they are allowed to stay in the hostels for 6-12 months. This is a period that makes them feel secured and lets them smoothly transit from being jailed to integrating to society. We also look for their new jobs for a self-reliant living and re-building their relationship with their families. In 2019, the occupancy rate of our hostels was 94% with 29 residents in which two of them were imprisoned for over 20 years. We got a recidivism rate at 0% based on the fact that no record of committing any crime by our residents during their time of accommodation and in the following year after moving out.

In order to meet both their physical and spiritual needs, our staff also host a fellowship meeting (called Kun Sun (renewal) Family Gathering) for our residents and former residents as well as their family members every Monday evening in which a love feast is prepared by the residents and a bible study is prepared by pastors. Furthermore, a weekly chapel time led by our pastors is scheduled every Thursday morning in which singspiration and bible reading are shared between pastors and residents. In 2019, 88 Kun Sun's family gathering and meetings were organized with an attendance record of 1,306 people. Also, our residents are encouraged to go to church on Sundays planned for them by our staff. Under coronavirus pandemic, arrangements have been made for the residents to continue participating in church online worship services in the hostels. Since mid-September, our pastoral staff have also held in-person Sunday worship services in the hostels. Regarding their jobs, we are supported by the caring employers in which different types of job will be matched and offered to our residents. The rate of employment is 90% for our residents in working age.



The male hostel residents worshipping to God in the "Kun Sun Family"

主恩澤森宿舍(女性宿舍)

主恩澤森宿舍主要為以往曾多次入獄的女性更生 人士而設,住宿服務為期12-18個月。藉個別輔 導、群體操練、宗教信仰及個人成長的栽培、職 業訓練及配對,幫助舍友生命重整,藉著循序漸 進的更新改變,也幫助她們從癮癖轄制中獲釋 放,並與家人復和,重融社會,穩定參與教會聚 會。宿舍在2019年共有9人次入住,平均入住率 為45%。舍友除了每天早上藉靈修學習平靜身、 心、靈操練外,還出席了55次「家庭祭壇」聚 會、小組活動及祈禱聚會,共有566人次出席。 舍友每週均有恆常的教會崇拜及疫情中的線上崇 拜;更每月一次於教會舉行的「返埋嚟」(取英 文Family之發音)團契,是凝聚已遷出舍友之續 顧聚會。此外,宿舍與「恩信之家」合作舉辦每 月一次「家油站」,邀請宿舍的舍友之家人一起 聚會,目的是要關顧舍友及其家人,並建立家庭 復和關係。舍友也報讀基督教信仰課程,堅固靈 命,裝備生命。

於2019年11月及2020年4月,分別有兩位舍友接受洗禮歸入基督,在宿舍中作美好見證。在2019/20年,宿舍除了邀請本會董事、教會牧者、友好機構總幹事、實習神學生、大專院校社工學生及院內義工到宿舍探訪外,舍友在2019年12月及2020年6月也分別獲邀到靈糧堂劉梅軒學校和香港大學專業進修學院與懲教署合辦之課程中分享生命見證。舍友於2020年7月更親手以衣車縫製手拍,為更新會福袋籌款項目作出貢獻。

The Abundant Grace Hostel (Female Hostel)

We are also operating a hostel for female, known as the Abundant Grace Hostel, mainly for repeated offenders whose lives are willing to be renewed by the grace of God. They are allowed to stay in hostel for 12 - 18 months. With the purpose to help them escape from their bondage of addiction, we arrange individual counselling, group activity, and religious practice for them to participate. Also, our residents are encouraged to go to church on Sundays planned by our staff. Furthermore, we help them lead a self-reliant life, so that they may integrate better into society and their families. In 2019, the occupancy rate of our hostels was 45% with 9 residents. For spiritual development, devotion time is scheduled every morning; prayer meeting in small group and chapel time (known as Family Altar) are also regularly planned for them to practice meditation, sharing and worship. 55 chapel time was organized with a total of 566 people of participation in 2019. The residents also participate in the regular church worships as well as online worships weekly under the epidemic. One of our activities meets once a month, known as Family fellowship, also welcome those who have moved out. We also organize a gathering, known as Family Empowering Station with the Christian Home of Faith & Grace, through which we hope to invite the residents' family members to join in our activities for family reconciliation and caring of their family members as well. Our residents are encouraged to take some Christian courses so that their lives can be more equipped.

In November 2019 and April 2020, there were two residents baptized to demonstrate as good examples to others. In 2019/20, apart from inviting directors, church pastors, general secretaries of friendly organizations, internship students, college social work students, and volunteers in the hostels to visit the hostels, in December 2019 and June 2020, the hostel residents have also been invited to give testimonies in Ling Liang Church MH Lau Secondary School, and in the study programme jointly organized by the CSD and the HKUSPACE. In July 2020, the residents even personally sewed handkerchiefs for the 'Bag of Blessings' fundraising project of the Association.



女舍友參與書法靈修課堂
The female hostel residents participated in the spiritual calligraphy course

阿尼西母訓練計劃

此項計劃主要為更生人士提供生命與事奉的訓練,培訓目標:個人成長、家庭復和、實踐服侍、活出夢想。2019年舉行了43次聚會,共99位更生人士接受培訓,並1,256人次出席聚會。當中有6位接受領袖訓練的學員分別在院內及院外事工中受訓共2,785小時,參與的工場包括:羅湖懲教所、豐力樓、勵敬懲教所、沙咀懲教所、屯門兒童及青少年院,及本會青少年阿尼西母、男性宿舍、女性宿舍和深恩團契。這些學員接

Onesimus Training Scheme

The purpose of the Onesimus Integrated Training Scheme is to provide a platform in which the training of self-discipline and servanthood can be practiced among its participants. The Scheme aims at achieving personal development, family reconciliation, servanthood, and the pursuit of life goals. In 2019, 43 meetings were held in which 99 rehabilitated persons attended with the attendance of 1,256 visits. 6 of the rehabilitated persons were taking training on leadership program and they spent 2,785 hours in the services to inmates of different prisons across Hong Kong (Lo Wu Correctional Institution, Phoenix House, Lai King Correctional Institution, Sha Tsui Correctional Institution and Tuen

受培訓成為事奉者,啓發獄中囚友及更生人士,幫助他們回轉,並栽培成為同工的幫手,期望他們畢業後最終能在教會、機構、使命職場中工作。2019/20年共有4位「阿尼西母」更生人士於神學院全時間接受裝備;另有12位更生人士於神學院、事奉學院及教會進修信仰、個人成長和輔導的課程。



Mun Children and Juvenile Home), to the similar training scheme for our younger people known as Youth Onesimus, to our hostels for both male and female, and to our fellowship known as Full Grace Fellowship. In order to help them turn away from the past and learn to serve others, our participants will be trained to be servants to others so as to inspire others for services to all beyond boundary. We hope that their lives will become the source of inspiration for inmates behind bar and rehabilitated persons outside prisons. In the school year of 2019/20, 4 of our participants are studying full time in theological seminary and 12 rehabilitated persons are taking some courses in religious studies, personal development and counselling in bible schools and Christian organizations or churches.

● 阿尼西母團隊在垃圾收集站內 向清潔工友派發防疫福袋 The Onesimus team distributed the anti-epidemic packs to the cleansers in a refuse collection point



▲ 阿尼西母團隊往茶果嶺送上防疫福袋
The Onesimus team sent the anti-epidemic packs to the residents of Cha Kwo Ling Village



◆ 阿尼西母團隊向深水埗區街坊 送上祝福 The Onesimus team sent blessings to the community in Sham Shui Po

此外,循道衛理國際禮拜堂,邀請本會認領一棵 聖誕樹,由阿尼西母團隊於2019年12月到教會 設計和裝飾聖誕樹,藉此為「天使樹」家庭事工 作宣傳及籌款。12月團隊祝福深水埗社區,關心 街坊和作聖誕佈道。在2020年的疫情下,雖然 聚會需要暫停,但學員透過多次獨立及夥拍教會 出隊外出派發防疫物資和關心有需要人士,成為 身體力行的美好訓練,團隊曾向多區劏房戶、舊 唐樓、天台屋及茶果嶺村居民,並垃圾站清潔工 友及街頭性工作者送上祝福。團隊在2020年8月 為更新會籌款福袋內之祈禱簿繪畫封面與內頁 插圖。 In addition, the Methodist International Church Hong Kong held a Christmas Tree Festival in December 2019 and invited the Association to take up a Christmas tree. The Onesimus team designed and decorated the Christmas tree to promote the "Angel Tree" family ministry and raise fund for it. In December, the team blessed the Sham Shui Po community, through reaching out to the neighborhood and spread Christmas messages. With the epidemic in 2020, although all gatherings and meetings have to be suspended, the members kept on reaching out to people in need, either on their own or in cooperation with churches, distributed epidemic prevention materials and cared for those in need. It was a good hands-on training for them. The team has also delivered blessing to the residents living in sub-divided flats in various districts, in old tenement buildings, and in rooftop flats and Cha Kwo Ling Village, and to the refuse station cleaners and street sex workers. In August 2020, the team provided drawings and illustrations for the cover and inner pages of the prayer book in the 'Bag of Blessings' for the Association.



「阿尼西母團隊在循道衛理國際禮拜堂為「天使樹」裝飾聖誕樹 The Onesimus team decorated a Christmas Tree for "Angel Tree Christmas Programme" in The Methodist International Church

青少年阿尼西母

「青少年阿尼西母」成立於2017年11月,為青少年建立一個以愛和真理作為核心價值的家。透過每週聚會,把更生青少年凝聚一起,幫助他們融入這個家,經歷改變和成長。成人阿尼西母訓練的畢業學員成為「青少年阿尼西母」的導師,也安排年輕的學員在當中服侍。在2019年,共舉行34次聚會及252人次參與。在疫情下,團隊參與在多區派發口罩,也多次舉行行山活動,在沿途上收集垃圾,建立他們對義務工作的興趣,也能貢獻社會。

The Youth Onesimus

Found in November 2017, the Youth Onesimus was designed to gather youngsters as a group of family members with the core values of love and truth, and welcome the rehabilitated youth to gather together for better growth into adulthood. We arranged the graduated participants in the Onesimus Integrated Training Scheme to be the trainers of the participants of the Youth Onesimus and simultaneously the young participants were also arranged to serve in the community. In 2019, 34 meetings including activities such as caring the aged and outdoor games were held with the attendance of 252 visits. During the epidemic, the team participated in distributing masks in many districts. They also picked up garbage along the way of hiking through which their interest in voluntary work was established and thus contributing to society.



◆ 青少年阿尼西母團隊在郊區遠足及沿途收集垃圾 The Youth Onesmius team went hiking in the countryside, and picked up the refuse along the trail

深恩團契

深恩團契分為兩個組別牧養更生人士:「男士小組」、「同守小組」(女性「黑手」),在每週週四晚舉行,為更生人士及其家人進行適切牧養外,還作為轉介團友加入教會的牧養平台。此外,這些小組也成了「阿尼西母訓練計劃」學員的實習基地。在2019年間,男士小組透過「主題式」和「經卷式」內容牧養弟兄們,小組共舉行了47次聚會及437人次出席;並2位團友曾到宣恩浸信會和崇真會救恩堂分享生命見證。「同守小組」除了舉行45次,共有69人次出席聚會外,還每月一次率領團友外展探訪露宿街頭的女性更生人士,關顧她們。

Full Grace Fellowship

Full Grace Fellowship has 2 groups of rehabilitated persons in need of pastoral care, namely, Men's Group and Black-hand Women's Group (repeated female offenders) every Thursday night. The fellowship serves as the platform for them to build a relationship with churches, so that referrals can be smoothly arranged for them to adapt churches' environments. The fellowship is also the stage for the participants of the Onesimus Integrated Training Scheme to practise serving others. In 2019, our staff hosted 47 meetings for Men's Group with the attendance of 437 visits and nurtured spiritually the members by different themes addressed for males and by the sequence of the Bible's books, and two of the members shared testimonies of life transformation in the Shine Baptist Church and the Tsung Tsin Mission of the Hong Kong Kau Yan Church. For female gathering, apart from our staff hosted 45 meetings respectively for Black-hand Women's Group with attendance of 69 visits, the group together with our staff also provides a monthly outreaching service through visiting the homeless rehabilitated females on streets.

麥子團契

麥子團契成立於2018年,團友均是外語更生人士,每兩週週五舉行。根據懲教署統計資料,其他國家之外籍在囚人士數目佔了整體約20%,故此不容忽視對外籍囚友和更生人士之福音工作和關顧他們。在2019年,本會舉行了20次聚會,共有159人次出席。團友在2019年12月曾到兩間護老院舉行聖誕節佈道會,並以遊戲玩樂和致送禮物來共慶節日。此外,團友在疫情中多次夥拍教會義工一起外出關心南亞裔人士家庭及派發防疫物資。

SEEDs Fellowship

The Seeds Fellowship group was established in 2018. Its members are foreign language speaking rehabilitated persons and they meet bi-weekly on Friday. According to the statistics from the Correctional Services Department, the number of foreign inmates from other nations accounted for about 20% of the total number of inmates. Therefore, the evangelical work and care for foreign inmates and rehabilitated persons cannot be ignored. In 2019, the Association held 20 meetings, with a total of 159 attendees. In December 2019, the group members held Christmas outreaches in a nursing home the elder and celebrated the holiday with games and gifts to the elder persons. In addition, during the epidemic, members of the team have cooperated with church volunteers to go out and distribute epidemic prevention materials to the South-eastern Asian community, and showed care to their families.



● 麥子團契到訪護老院舉行聖誕佈道會 SEEDs Fellowship held a Christmas evangelical meeting in an elderly home

青少年成長中心

本中心為青少年更生人士設有多項興趣班,如曲奇班、肥皂班和手工藝班等,也設置健身器材和電子遊戲,並提供個人輔導、桌上遊戲,藉青少年參與不同的學習和遊戲活動,幫助他們發展興趣與潛能,也給予他們適切的牧養和栽培。

職業訓練伙伴計劃

本會積極與公司機構伙伴合作,為更生人士提供工作配對,他們能在崗位上接受公司或機構之三至六個月專職訓練,並甄選聘任。本會致力向商界宣傳監獄事工及「職業訓練伙伴計劃」,為更生人士提供職業培訓和就業機會平台,讓他們能得到在職培訓及穩定的工作,重投社會,闖出未來。

The Youth Development Centre

The centre has a number of interest classes for young rehabilitators, such as cookie classes, soap making classes, and handicraft classes. It also provides fitness equipment and electronic games, and provides personal counselling, table games. It helps the young people, through participation in different learning and game activities, develop their interests and explore their potentials, and also give them proper training and pastoral care.

Partnership Vocational Training Program

The Association proactively works in partnership with companies and organisations to provide job matching for rehabilitated persons so they will receive 3-6 months of job training from their prospect employers before they are ready for employment. In the promotion of our prison ministry and the Partnership Vocational Training Program to companies, we strive to provide a platform for vocational training and employment opportunities for rehabilitated persons. Also after recruitment, on-the-job training are arranged to enable them to work better and reinforce job security, thus making them to reintegrate into society.

家庭事工

在2019年期間,個人探訪及家庭探訪分別共有 160次和225次,並接觸達280人次和409人次, 同時也舉辦了4次活動,共有133人次出席。對於 囚友或更生人士子女來說,在成長中往往缺乏了 自信心,也在學習中因著環境所限而缺乏功課輔 導,以致影響成績。在2016年11月起,本會設立 了囚友及更生人士子女教育資助計劃,獲得外界 支持。在2019年度,共有24名小學至初中學生獲 得資助,他們在計劃下,除了成績有顯著的進步 外,情緒方面也能得到改善。

另外,本會與優質師友網絡合作在2017年展開為 囚友/更生人士子女而設的「師友同行計劃」,讓 孩子在成長道路中與生命導師同行,此項計劃為 期3年。在2019/20年,參與友員達28人,及友 師16人。因疫情關係,第一屆之第三年項目將會 順延,並兩屆友師和友員之2020年「重聚日」也 得延期舉行。友師需要定期接受由優質師友網絡 (HKQMN) 提供之「友師訓練」,更深層認識如何 關顧這群孩子,使他們在成長路上得到扶持和美 好的發展。

在囚人士和更生人士家庭在疫情下面對不少艱難,本會除了致電聯絡關心家庭外,也直接把防疫物資和超級市場禮券分別送到超過300位曾參加「天使樹」計劃的在囚人士家人及100位更生人士家人手中,另也為有需要家庭設立緊急經濟援助。

小組訓練

本會音樂小組,旨在訓練對音樂有興趣之更生人士,透過樂器和歌唱訓練提高他們自信。音樂小組也組織了「更新敬拜隊」,進入監獄佈道,在2019年共舉行了23次練習,共有127人次出席,也出隊4次進入監獄敬拜與分享。

另一個小組訓練是「更新足球隊」,為有興趣之 更生人士能提高足球技術,代表本會作友誼賽。 球隊在2019年度與多間教會及團體作友誼賽,足 球訓練和比賽共舉行了29次,及597人次參與。 本會在2019年10月1日舉行「懲心同行——更生、 更新、共融一心」足球友誼杯賽,球隊在比賽中 獲得了亞軍銀碟。(請參閱「其他報告」內容)

藉兩個小組活動作為院外續顧牧養的平台,使更生人士以興趣建立更好的群體家庭生活,並易於融入社會外,也讓個人的屬靈生命得到栽培。

Family Ministry

In 2019, our staff had visited the individuals and families 160 times and 225 times respectively and contacted 280 individuals and 409 persons respectively. To the children with parents in prisons, they tend to be lacking of self-confidence as well as lacking of good resource for learning. They are usually not tutored sufficiently well in doing their school homework and poor academic performance is often resulted. In view of the need to improve their academic performance, we have been setting up an education fund since November 2016. In 2019, 24 students from P.1 to F.3 have benefited from the program and their grades in school reports have improved significantly, and there were also improvements in their emotional aspects.

Furthermore, partnering with the Hong Kong Quality Mentorship Network (HKQMN) since July 2017, we have started to develop a 3-year Mentorship Scheme helping children with parents in prison. In 2019/20, there were 28 participants and 16 mentors. Due to the epidemic, events for the third year of the first project will be postponed, and the 2020 "Reunion Day" for mentors and mentees for the first two projects will also have to be postponed. The mentors need to undergo the "Mentorship Training" provided by the Quality Teachers Network (HKQMN) on a regular basis, to have a deeper understanding of how to care for this group of children, so that they can be supported and developed in a better way.

Families of inmates and rehabilitators face a lot of difficulties under the epidemic. In addition to calling and contacting the families concerned, the Association also directly delivered epidemic prevention materials and supermarket coupons to more than 300 and 100 families of inmates and rehabilitators respectively under the "Angel Tree" project, and also established emergency financial assistance for the needy families.

Training Groups

Our Music Group provides them with the opportunity of banding together and learning of musical instruments. Hoping that their confidence in public may increase, we arranged for them to form worship team and to lead Christian worship across the prisons in Hong Kong. For practising worship leading inside prisons, a total of 127 participants attending was recorded in 23 practices of bandings-together in 2019. They also conducted worships and shared messages 4 times in prison.

Another team for life transforming we use is known as Kun Sun Football Team, which provides a linkage among the rehabilitated persons, our volunteers and staff, Christian organizations and churches. We organized trainings and matches regularly so that our team could be ready for invitation of friendly competitions from outside. In 2019, the team had matched with some churches and organisations that 29 football training sessions and games were scheduled with a total of 597 participants attending. We held a KSA Friendship Football Cup on 1 October 2019, and achieved a first-runner-up silver dish honour. (Please refer to the 'Other Reports')

Through these two interest groups of music and sport, pastoral care can be done individually, and fellowship care can be organized socially. Hopefully, the lives of rehabilitated persons can be nurtured with better development in relationship with others and family and in their integration into society.

2019 院外續顧牧養統計 2019 Aftercare Ministry Statistics

(統計數字 Service Statistics: 01.01.2019 - 31.12.2019)

宿舍 Hostels			
	男性 Male	女性 Female	
宿舍數量 No. of hostels	3	1	
入住人次 No. of admissions	29	9	
平均入住率 Average occupancy rate	94%	45%	
舉辦「更新家會」/ 聚會(舉行次數 / 接觸人次) No. of "Kun Sun's Family Gathering"/Activities (No. of gatherings/No. of participants)	88/1,306	55/566	
個人輔導(舉行次數 / 接觸人次) Personal counselling (No. of counsels/No. of attendees)	70/121	10/29	
探訪家庭(探訪次數 / 接觸人次) Family visit (No. of visits/No. of persons being visited)	29/79	4/19	

阿尼西母訓練 Onesimus Training Scheme				
	舉行次數 No. of activities	參與人數 No. of participants	參與人次 No. of attendees	
聚會 / 訓練 Congregation/Training	43	99	1,256	
	參與人數 No. of participants	院內服務 In-prison services (服務時數 Service hours)	院外續顧服務 Aftercare services (服務時數 Service hours)	
學員參與事工 Students participated in ministry	6	250	2,785	
	舉行次數 No. of activities	關懷社區之參與人次 No. of participants in caring for the community	探訪安老院之參與人次 No. of participants in visiting the elderly home	
關懷社區 / 到訪安老院 Caring for the community/ Visiting the elderly home	4	37	15	

青少年阿尼西母綜合訓練 Youth Onesimus					
舉行次數 參與人數 參與人次 No. of activities No. of participants No. of attendees					
聚會 / 活動 Congregation/Activity	.34	45	252		

深恩團契 Full Grace Fellowship					
舉行次數 參與人次 No. of activities No. of attendees					
男士小組 Male Group	47	437			
同守小組 Black-hand Group (repeated female offenders)	45	69			

麥子團契 SEEDs Fellowship				
	舉行次數 No. of activities	參與人次 No. of attendees		
團契聚會 / 活動 Fellowship/Activity	20	159		

家庭事工 Family ministry				
	探訪 / 聚會次數 No. of visits/activities	接觸人次 No. of person to be visited		
個人探訪/家庭探訪 Person visit/Family visit	160/225	280/409		

小組訓練 Groups training				
	舉行次數 No. of activities	參與人次 No. of attendees		
更新敬拜隊 Kun Sun Worship Team	23	127		
更新足球隊 Kun Sun Football Team	29	597		

續顧義工服務 Aftercare Voluntary Services				
服務組別 Types of ministry	參與義工人次 No. of volunteers participated			
男士小組 Male Group	92			
同守小組 Black-hand Group (repeated female offenders)	90			
男宿舍 Male Hostels	113			
更新足球隊 Kun Sun Football Team	72			
師友同行計劃 Mentorship Scheme	336			
包裝聖誕禮物包予囚友 Packing the Christmas gift packs for inmates	74			
總共 Total	777			

2019/20 其他報告 2019/20 Other Reports

籌款活動

本會成功獲得社會福利署香港區賣旗籌款許可,於2019年10月5日舉行了「愛而行動」Love in Action 賣旗籌款活動,惟因著當時社會運動導致未能順利進行,只能以金旗券籌款。感恩本會得到同工、義工、更生人士、教會、學校和各界支持下,籌得捐款港幣\$1,355,973.6,在扣取相關行政及宣傳開支後,共有港幣\$1,295,385.7,全數撥入院內事工及續顧牧養。然而,本會申請2020/21年賣旗籌款落空,因此本會計劃在2020年7月起籌備籌款活動,並在第四季展開,盼望在面對疫情影響經濟之艱難下,得到各方繼續支持。

「懲心同行 — 更生、更新、 共融一心」足球友誼杯賽

本會於2018年第四季成功向「懲教署體育慈善基金資助計劃」申請足球友誼比賽項目,並於2019年10月1日成功舉行賽事。為提高應戰能力,於是在2019年更邀請兩位擁有香港足球總會證書之教練來訓練球隊,加強隊員之間的合作與默契。同時,也邀請了懲教署體育會足球隊和6支來自服侍監獄和更生人士復康事工的非牟利機構/教會隊伍參賽。當天承蒙懲教署助理署長(更生事務)溫明淇先生、懲教署體育會主席何國文先生(高級監督)及香港足球總會(五人足球)曾偉忠先生蒞臨作比賽嘉賓。各隊伍盡情享受12場緊張和刺激賽事,在同工和義工的熱烈吶喊和打氣下,更新足球隊終獲得亞軍銀碟。

Fundraising Events

The Association successfully obtained permission from the Hong Kong District of the Social Welfare Department to sell flags to raise funds. The "Love in Action" Flag fund-raising event was held on 5 October 2019. However, due to the social turbulence at that time, it failed to proceed smoothly. Fundraising could only be done by means of selling the golden coupons. Thanks to the support of colleagues, volunteers, rehabilitators, churches, schools and all walks of life, the Association raised HK\$1,355,973.6. After deducting relevant administrative and publicity expenses, a total of HK\$1,295,385.7 was allocated to institutional and continual ministry work. However, our application for flag fund-raising event for 2020/21 was not successful. The Association thus would start planning in July 2020 for fund-raising activities and launching them in the fourth quarter. We hope that we will have the continuous support of everyone in time of the economic difficulties due to the epidemic.

KSA Football Friendship Cup

In the fourth quarter of 2018, we successfully applied for a fund from the Correctional Services Department Sports Association for a Football Friendship Cup to be held on 1st October 2019. To enhance the ability to take on this challenge, we invited two coaches who were certified by the Hong Kong Football Association to strengthen the cooperation and understanding among the team members. We also invited the CSDSA Football Team and 6 other teams from the NGOs and churches that serve prisoners and rehabilitators. We give special thanks to the Assistant Commissioner (Rehabilitation) of CSD, Mr Wan Ming-ki, the Chairperson of the Correctional Services Department Sports Association, Mr. Ho Kwokman and the Hong Kong Football Association, Mr. Tsang Wai Chung (Futsal) who joined us as guests of honour in the match. After 12 great matches, the KSA football team won the first-runner-up award (silver dish) under the cheering from the co-workers and volunteers.



▲ 各隊列隊並其代表主持開球禮 All the football teams arrayed, and the team representatives were present in the kick-off ceremony



▲ 董事會副主席林均堂先生致謝詞予所有出席者
Our deputy chairman of the board, Mr. Carl Lam, expressed our thanks to all the participants.

義工發展服務

感謝義工付出時間與愛心在監獄事工上,讓囚友和更生人士得到關心和支持。於2019年,個別義工及教會/團體義工進入監獄院所服侍分別共有9,149人次及412隊(次數);另外新加入之個別義工有55位,及教會/團體義工有13隊一起參與院內事工。至於院外續顧牧養,個別義工參與人數共有777人次,包括更生人士義工團和商界公司義工團積極為囚友之父母或子女購買聖誕禮物,也為囚友包裝附有多款零食的聖誕禮物包,他們付出的愛心,已化成為一份祝福送給囚友及其家人。

義工是本會重要資產,對義工管理和培訓發展項 目是必要的,使在監獄事工上達致人才發揮之功 效。本會舉辦不同服務義工訓練,加強義工對個 別服務認識,切合服務上的質素要求。於2019年 11月30日舉行「認識懲教服務」,由本會顧問 前懲教署事務監督王祖興先生主講,讓義工認識 懲教署更生服務。在疫情下,2020年9月1日晚 上透過電子形式開始義工進深訓練班之第一課, 課題為「如何幫助有關販毒案件的在囚和更生人 士及其家人」,由具有超過30年豐富監獄事工經 驗之講員胡頌恆神父 Father John Wotherspoon (懲教署專職教士)主講;當晚聆聽課程的義工共 有80多名。第二課至第四課也會安排在2020年 第四季至 2021 年第一季進行,屆時由《鐵窗內 的心靈世界》 Beyond the Walls of Separation. Christian Faith and Ministry in Prison 作者和中 文大學崇基學院神學院副教授白德培牧師 Rev. Tobias Brandner (本會監牧/懲教署專職教士)、 懲教署臨床心理學家麥慧明博士及臨床心理學家 和註冊社工王海文博士擔任講師。在文字事工方 面,於 2019/20 年期間曾到基督教香港崇真會救 恩堂、宣恩浸信會、南亞路德會沐愛堂和香港基 督教循道衛理聯合教會舉辦了四次聖經函授課程 批改分享會及書信義工訓練班。



▲ 教會義工團隊於院內服侍
The Church volunteers served in a correctional institution

Volunteers Development

We thank our volunteers for their time and love dedicated to prison ministry, giving the inmates and the rehabilitated persons their care and support. In 2019, there were 9,149 individual volunteers and church/organization participation in 412 visits, with 55 of the volunteers and 13 of the churches/organizations as first-time participants. There was also 777 volunteer participation in the aftercare ministry, including the active involvement of rehabilitated persons and some volunteer groups of the business sector in acquiring Christmas gifts for the parents or the children of the inmates, and in the preparation of Christmas gift packages filled with snacks. The love of the volunteers toward the inmates and their families is indeed a blessing for them.

Volunteers are an important asset for us. It is thus important for us to have volunteer management and training development programs, so that the talents of the volunteers could be fully utilized in prison ministry. To provide services of high quality, we have various volunteer training programs to enhance the volunteers' understanding of our various services. "Understanding Correctional Services" was held on 30 November 2019. Our advisor and the then Superintendent of CSD, Mr. Wong Chao Hing gave a lecture to let volunteers know more about the Correctional Services Department rehabilitation services. With the epidemic situation, the first lesson of the Volunteer Intensive Training Course was held online on 1 September 2020. The topic was "How to help the inmates and rehabilitators in drug trafficking cases and their families". The lecturer Father John Wotherspoon, a Chaplain of Correctional Services, has 30 years of prison ministry experience. More than 80 volunteers attended the class that evening. Lessons 2 to 4 will be scheduled for the fourth quarter of 2020 and the first quarter of 2021. The lecturers will be Rev. Tobias Brandner, our Prison Chaplain/Correctional Services Chaplain, Associate Professor of the Divinity School of Chung Chi College of the Chinese University of Hong Kong, and the author of "Beyond the Walls of Separation. Christian Faith and Ministry in Prison"; Dr. Vivian Mak, Clinical Psychologist of CSD; and Dr. Wong Hoi Man, Clinical Psychologist and Registered Social Worker. On the literary ministry side, during 2019/20, for Tsung Tsin Mission of Hong Kong Kau Yan Church, Shine Baptist Church, South Asian Lutheran Church, SALEM Agape Lutheran Church and The Methodist Church Hong Kong, we have conducted four sharing sessions on the 'marking' of papers in bible correspondence course and correspondence training classes for volunteers.



▲ 於崇真會救恩堂舉行書信義工訓練 A letter ministry training was held in Tsung Tsin Mission of Hong Kong Kau Yan Church







▲ 院所囚友手繪「感謝咭」予義工
The inmates painted "Thank you" cards to our volunteers

至於個別團體分享及訓練,本會應教會義工團隊之需要,到個別教會舉行義工訓練及分享監獄事工,於2019/20年期曾到 Alliance International Church、St. Andrew's Church、Union Church裝備弟兄姊妹成為監獄事工夥伴。為讓義工了解本會事工發展動向,各事工組別(男成人、女成人、青少年、英語及書信)同工舉行了事工交流聚會。

此外,「懲教署」每年舉辦「非政府機構傑出義工嘉許計劃」,表揚義工不辭勞苦的服務;在2019年12月,共有7位義工獲得此獎項。

For individual group sharing and training, we conducted training courses for churches to cater for the needs of their volunteers in prison ministry. In 2019/20, we had been to the Alliance International Church, the St. Andrew's Church and Union Church for volunteer training and prison ministry sharing to equip the church brothers and sisters for a good partnership in the ministry. To let the volunteers have a better understanding of our ministry development, our staff from various ministry divisions, namely the Men Ministry, Women Ministry, Youth Ministry, Other Nations Ministry and Letter Ministry, conducted ministry sharing meetings as well.

Every year, the Correctional Services Department holds an Outstanding NGO Volunteer Award Presentation Ceremony to honour the relentless service of volunteers. In December 2019, 7 of our volunteers were awarded with this honour.



◆ 懲教署之「非政府機構傑出義工嘉許計劃」 CSD NGO Forum and Volunteers Awards

公眾教育及學生實習

本會對公眾教育和學生實習不遺餘力。同工連同 更生人士應邀出席於2019年10月到香港專業教育 學院(沙田分校)介紹監獄事工和分享生命見證, 藉此讓學生們能認識更生服務,同時向他們宣傳 正確價值觀,免誤入歧途。此外,也於2020年3 月在香港大學專業進修學院與懲教署合辦之課程 (the study programme jointly organized by the CSD and the HKUSPACE)中向學員介紹本會監 獄事工和院外續顧。

在2019/20年,共有5位香港城市大學社工學生到來實習,而由2020年9月起另有2位同院校學生到本會實習6個月。此外,2019年10月至2020年8月共有3位神學生來自香港中文大學崇基學院神學院及中國神學研究院到本會實習。本會期望學生透過監獄事工實習能關懷囚友和更生人士,並支持及傳遞監獄事工的異象。

Public Education and Student Internships

Our Association is fully dedicated to Public Education as well as Student Internship.. Colleagues and rehabilitators were invited to attend the Hong Kong Institute of Vocational Education (Shatin Campus) in October 2019 to introduce prison ministries and share life testimonies, so that students can learn more about rehabilitation services and at the same time promote correct values to prevent them from going astray. In addition, in March 2020, in the study programme jointly organized by the CSD and the HKUSPACE, the students were introduced to our prison ministry and continual post-institutional care.

In 2019/20, 5 students with their major in social work from the City University of Hong Kong did their internships with us, and another 2 students from the same college started their 6-month internship from September 2020. In addition, during the period from October 2019 to September 2020, 3 students from the Divinity School of Chung Chi College of the Chinese University of Hong Kong and the China Graduate School of Theology also did their internships with us. We hope that the students and seminarians would learn how to care for the inmates and the rehabilitated persons, and support and pass on the vision of prison ministry.



 同工在香港專業教育學院(沙田)分享監獄事工
 Our staff shared the prison ministry in the IVE (Shatin)

人力資本

隨著事工不斷擴展來切合社會上需要,以及提升會內知識型服務,本會推動學習文化,鼓勵同工持續進修,報讀短期和長期課程,及參加研討會和講座。同時,也安排專業人士到本會訓練同工。在2019/20年,本會邀請了王海文博士主講有關個案研討和個案處理訓練,提高同工專業水平;也於2019年10月舉行「防止性騷擾」講座,增加同工關注社會議題。另邀請了麥家輝傳道主講有關「預備服侍因社會運動而被捕的人士」和Reconciliation Group Model。

宣傳活動

在2019/20年,本會牧者/傳道同工帶同更生人士曾出席多間教會及團契舉行「更新主日」聚會,希望能興起更多基督徒加入義工團隊。本會也向教會和對外機構作宣傳,在2019年10月及11月,同工應邀分別到香港中文大學崇基學院神學院講道並分享監獄事工和到 Union Church 舉辦之「宣教日」義賣活動為監獄宣教作宣傳。



With the continual expansion of our Ministry to cater for social needs and the improvement of the knowledge-based services in our Association, we promote cultural learning and encourage our staff to further study and attend both short-term and long-term courses, talks and seminars. We also arrange professionals to conduct in-house training. In 2019/20, the Association invited Dr. Wong Hoi Man to give lectures on case studies and case handling training to improve the professional level of the staff. A lecture on "Prevention of Sexual Harassment" was held in October 2019 to enhance the staff's awareness in social issues. In addition, Pastor Mak Ka Fai was invited to give talks on "preparing to serve people arrested for social movements" and the Reconciliation Group Model.

Promotional Activities

In the year 2019/20, our pastors and pastoral workers together with rehabilitated persons attended the Kun Sun (life-renewal) Sunday Services in various churches and fellowships, with the hope that more Christians would be moved to become volunteers. We also promote our ministry in various churches and other organizations. In October and November 2019, our staff were invited to give sermon and share our prison ministry in the Divinity School of Chung Chi College, The Chinese University of Hong Kong and participated in a charity sales of "Missionary Day" held by the Union Church.



■ 同工到 Union Church 舉辦之「宣教日」義賣活動宣傳監獄事工 Our staff promoted the prison ministry through the charity sale on the Missionary Day in Union Chruch

事工交流

為擴闊視野,本會著重與其他本地及海外機構之事工交流,藉以了解對方機構服務,除讓本會檢討事工素質外,同時也能探討合作機會之可能性。同工於2020年1月與香港友愛會彼此交流監獄探訪服務和書信事工。

Ministry Exchange

To broaden our vision, we consider it important to have ministerial sharing with other local and overseas organizations. With a better understanding of the services provided by other organizations, not only we could review the quality of our work, we could also explore the possibility of working together as a team. We had the opportunity to connect and share our services in personal visits with the prisoners and the corresponding ministry with the Prisons' Friends' Association in January 2020.



- 同工應邀到香港大學專業進修學院與懲教署職員分享及交流監獄事工
 - Our staff shared and exchanged the prison ministry with the CSD officers in HKUSPACE programme

愛而行動 齊心同行

隨著疫情肆虐,院外續顧服務相繼受到影響,更生人士的團契也因限聚令而轉為線上進行聚會會顧。然而,我們卻藉著派發防疫物資獲得了一個把握訓練更生人士服侍社區的機會。本會建立出版的隊伍,夥拍教會義工多次到不同地區傳揚福音和派發防疫物資和信會,也區向低收入人士和家庭派發物資和信會,也不會是不可以會不可以會與不可以會與不可以的一個人。 與基督耶穌的愛,並與受惠者能在困境中不可能是不可。 與基督耶穌的愛,並與受惠者能在困境中不可能可 行。在更生人士團隊中,有剛離開懲教等的同行。在更生人士團隊中,有剛離開懲教育。 是之青少年參與,他們致力派發福袋之餘, 更主動關心受惠者,是次服侍讓他們留下美好回 憶,為社會作出貢獻。

Action in Love, Walk in Unity

As the epidemic rages, our post-institutional services have been affected as a result, and the fellowship of rehabilitated persons has to be conducted online due to the social distancing rules. However, we have seized the opportunity to train the rehabilitated persons to serve the community by distributing epidemic prevention materials. The Association has established a team of rehabilitated persons, and has cooperated with church volunteers to go to different areas and districts to spread the gospel and distribute epidemic prevention materials. In addition to distributing materials and evangelical leaflets to low-income people and families in various districts, we also held a small evangelistic gathering in Tin Shui Wai Park. On that day, we also distributed 150 epidemic prevention packages to people in need, hoping to show people the love of Christ Jesus, and walking together with the beneficiaries in times of difficulties. The participants also included the rehabilitated persons who have just left the halfway house of the Correctional Services Department. They were dedicated in distributing Bags of Blessing, and taking the initiative to care for the beneficiaries. This service let them have good memories and as well as contribute to the society.





▲ 更新會義工團隊到天水圍進行佈道,並派發防疫福袋及端午粽子券
The KSA volunteer team to was holding an evangelical meeting with distributing the anti-epidemical packs and rice dumpling in Tin Shui Wai during the Dragon Boat Festival









▲ 更新會義工團隊到不同地方向有需要人士派發防疫福袋,並關心他們在疫情下生活狀況

The KSA volunteer team sent the anti-epidemical packs to the people in needs, and concerned their livings under the epidemic



■ 阿尼西母團隊為社區祝福行動預備防疫物資及中秋月餅 The Onesimus team was preparing the anti-epidemical pack and mooncake for blessing the people in the community

22019/20 顧問團、董事、同工名單及義務事工團隊

(01-10.2019-30.09-2020)*排名不分先後次序

2019/20 Name List of Advisory Board, Board of Directors, staff and support ministry team

(01-10.2019-30.09-2020) *in no particular order

義務顧問團

呂焯安牧師 鍾嘉樂牧師 陳一華牧師 陸漢思牧師 葉錦成博士 李炳光牧師 劉少康牧師 楊世傑律師

溫以壯牧師 紀治興先生 王祖興先生

義務董事

會 牧:何約翰牧師 主 席:周榮富牧師 副主席:林均堂先生

文 書:陳佩筠女士(執行董事)

財 政:彭偉廉先生

董事:許國輝牧師(2020年1月加入)

梁友東牧師 盧永靖先生 鄧祺殷博士 余恩明牧師

同工

事工總主任 : 盧志揚先生

董怡馨牧師

行政主任 : 胡頴儀小姐 機構發展主任:何淑兒小姐 高級事工主任:何嘉寶小姐

李美筠牧師陳慧娜小姐

事工主任 : 黃思琴小姐

李芳妹牧師 梁國基先生 鄧淑儀先生姐 曾維匡先生 梁碧筠小姐

高級行政幹事:鄧芝蘭小姐

事工幹事 : 許祖宏先生 林子傑先生

林士傑先生 羅惠嫻小姐

行政幹事 : 林雅珊小姐

事工助理 : 周影鋒先生(2020年8月加入)

義務事工顧問:潘國光牧師 編輯組 :胡頴儀小姐

> 趙卓麟先生 黃思琴小姐 陳佩筠小姐

黃家燦先生(義務翻譯)

Advisory Board

Rev. LUI Cheuk On Rev. CHUNG Ka Lok Rev. CHAN Yut Wah
Rev. LUTZ Hans Dr. YIP Kam Shing Rev. LI Ping Kong
Rev. LAU Siu Hona Mr. YEUNG Sai Kit Rev. WAN Yee Chona

Mr. KEE Chi Hing Mr. WONG Chao Hing

Board of Directors

Chaplain : Rev. HO Yeuk Hon, John
Chairman : Rev. CHOW Wing Fu
Vice-chairman : Mr. LAM Kwan Tong, Carl

Secretary : Ms. CHAN Pui Kwan, Susan (Executive Director)

Treasurer : Mr. PANG Wai Lim

Directors : Rev. HUI Kwok Fai, Paul (Joined in January 2020)

Rev. LEUNG Yau Tung Mr. LO Wing Ching Dr. TANG Ki Yun Rev. YU Yan Ming

Staff

Chief Ministry Officer: Mr. LO Chi Yeung, Johnny

Ms. Esther TUNG Pastor

Administrative Officer: Ms. WU Wing Yee, Wannie
Association Development Officer: Ms. HO Shuk Yi, Suky

Senior Ministry Officer: Ms. HO Ka Po, Pearl

Rev. LEE Moi Yun, Mva

Ms. CHEN Wai Nor, Charlotte

Ministry Officer : Ms. WONG Sze Kam

Rev. LEE Fong Mui Mr. LEUNG Kwok Ki Mr. TANG Suk Yee, Zoe Mr. CHIU Cheuk Lun, Allen Mr. CHEN Wei Hong

Mr. LEUNG Ping Kwong, Ben Ms. LEUNG Pik Kwan, Eva

Senior Administrative Secretary: Ms. TANG Chi Lan, Gigi

Ministry Secretary : Mr. HUI Cho Wang, Joe

Mr. LAM Tsz Kit, Irvin Ms. LAW Wai Han

Administrative Secretary: Ms. LAM Ngar Shan, Allison

Ministry Assistant: Mr. CHAU Ying Fung, Ernest (Joined in Aug 2020)

Voluntary Ministry Consultant : Rev. PUN Kok Kong Editorial Group : Ms. WU Wing Yee, Wannie

Mr. CHIU Cheuk Lun Ms. WONG Sze Kam Ms. CHAN Pui Kwan, Susan

Mr. Warren WONG (Voluntary Translator)

2019/20 年度鳴謝 ・ 感恩:承蒙「世界傳道會 / 那打素基金」、「新鴻基地產郭氏基金」、「One Accord Charity Foundation」及「懲教署體育會慈善基金」資助本會監獄事工,謹衷心致謝。

Acknowledgement in 2019/20: We are thankful for the Council for World Mission/Nethersole Fund, Sun Hung Kai Properties-Kwoks' Foundation, One Accord Charity Foundation and Correctional Services Department Sports Association Charity Fund Ltd. for their supports for the Association.

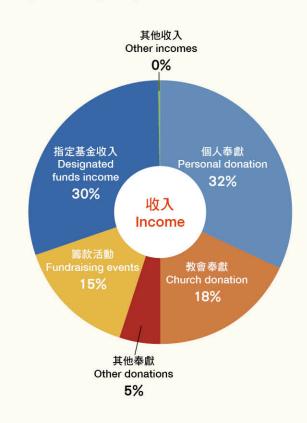
2019 財務重點

2019 年財務報告 (01.01.2019 - 31.12.2019) 經長城會計師事務所審核。

Financial Highlights 2019

The financial report 2019 (01.01.2019 - 31.12.2019) was audited by the "Hong Kong Great Wall CPA Limited".

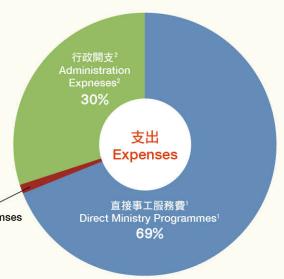
收入	Income	
個人奉獻	Personal donation	2,975,013
教會奉獻	Church donation	1,624,427
其他奉獻	Other donations	419,671
籌款活動	Fundraising events	1,355,974
指定基金收入	Designated funds income	2,743,248
其他收入	Other incomes	22,836
*		9,141,169



支出 Expenses

		8,936,552
行政開支 ²	Administration Expneses ²	2,692,142
賣旗籌款活動開支	Flag Day Fundraising Eepenses	60,588
直接事工服務費1	Direct Ministry Programmes ¹	6,183,822

賣旗籌款活動開支 Flag Day Fundraising Eepenses 1%



備註 Remarks:

- ¹包括事工項目同工支出港幣\$3,571,643 及事工項目支出港幣 \$2,612,179。 Including the Ministry Staff Cost HK\$3,571,643 and Ministry Programmes HK\$2,612,179.
- ² 包括行政同工支出港幣\$1190,548、水電雜項支出、維修及保養、推廣、保險和資產折舊。
 Including the Administrative Staff Cost HK\$1,190,548, Utilities, Repair & Maintenance, Publicity, Insurance and Capital Depreciation.

2019 年財務報告(01.01.2019 - 31.12.2019) 經長城會計師事務所審核。

The financial report 2019 (01.01.2019 - 31.12.2019) was audited by the "Hong Kong Great Wall CPA Limited".

THE HONG KONG CHRISTIAN KUN SUN ASSOCIATION LIMITED 香港基督教更新會有限公司

REPORT OF THE DIRECTORS

The directors submit herewith their report together with the audited financial statements of The Hong Kong Christian Kun Sun Association Limited (the "Association") for the financial year ended 31 December 2019.

The Association is exempted from preparing a business review in accordance with section 388(3) of Companies Ordinance ("CO") as it is falling within reporting exemption under section 359(1)(a) of CO.

The principal activities of the Association are preaching the Gospel of the Holy Bible among people, in particular the local prisoners, and to provide programs for prisoners after their release from prison for the purpose of readjustment to the society.

Results

The results of the Association for the year are set out in statement of surplus or deficit and other comprehensive income on page 6.

Directors

The directors of the Association during the financial year were:

Chan Pui Kwan, Susan Chow Wing Fu Ho Yeuk Hon, John Lam Kwan Tong, Carl Leung Yau Tung Lo Wing Ching Pang Wai Lim Tang Ki Yun

(Appointed on 7 January 2020)

In accordance with article 35 of the Association's Articles of Association, all directors retire and, being eligible, offer themselves for re-election.

There was no contract of significance in relation to the Association's activities to which the Association was a party and in which a director of the Association had a material interest, whether directly or indirectly, subsisted at the end of the year or at any time during the year.

THE HONG KONG CHRISTIAN KUN SUN ASSOCIATION LIMITED

REPORT OF THE DIRECTORS (CONTINUED)

Management contracts

No contracts concerning the management and administration of the whole or any substantial part of the activities of the Association were entered into or existed during the year.

Permitted indemnity provision

At no time during the year and up to the date of this Report of the Directors, there was or is, any permitted indemnity provision being in force for the benefit of any of the directors of the Association (whether made by the Association or otherwise).

The financial statements have been audited by Hong Kong Great Wall CPA Limited who retire and, being eligible, offer themselves for re-appointment.

A resolution for the re-appointment of Messrs. Hong Kong Great Wall CPA Limited as auditors of the Association is to be proposed at the forthcoming Annual General Meeting.

On behalf of the Board

1211

Hong Kong, 22 September 2020

香港長城會計師事務所有限公司 HONG KONG GREAT WALL CPA LIMITED

Chartered Accountants Certified Public Accountants 香港灣仔市上寸道50號馬來西亞大廈2字構301室 Unit 301, 3/F., Malaysia Building, No. 50 Glouceter Road, Wanchai, Hong Kong. Tel: (822) 2388 5980 (10 lines) Fax: (852) 2388 2086 E-mail: a@hkgreatwall.com.hk

INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT TO THE MEMBERS OF THE HONG KONG CHRISTIAN KUN SUN ASSOCIATION LIMITED 香港基督教更新會有限公司

(incorporated in Hong Kong with limited by guarantee)

We have audited the financial statements of The Hong Kong Christian Kun Sun Association Limited (the "Association") set out on pages 6 to 19, which comprise the statement of financial position as at 31 December 2019, and the statement of surplus or deficit and other comprehensive income, the statement of changes in funds and the statement of cash flows for the year then ended, and notes to the financial statements, including a summary of significant accounting policies.

In our opinion, the financial statements give a true and fair view of the financial position of the Association as at 31 December 2019, and of its financial performance and its cash flows for the year then ended in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standard for Private Entities (*HKFRS for Private Entities*) issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants (*HIGEPA*) and have been property prepared in compliance with the Hong Kong Companies Ordinance.

Basis for opinion

We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing ("HKSAs") issued by the HKICPA. Our responsibilities under those standards are further described in the Auditor's Responsibilities for the Audit of the Financial Statements section of our report. We are independent of the Foundation in accordance with the HKICPA's Code of Ethics for Professional Accountants (the "Code"), and we have fulfilled our other ethical responsibilities in accordance with the Code. We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion.

Information Other than the Financial Statements and Auditor's Report Thereon

The directors are responsible for the other information. The other information comprises the information included in the report of the directors, but does not include the financial statements and our auditor's report thereon.

Our opinion on the financial statements does not cover the other information and we do not express any form of assurance conclusion thereon.

In connection with our audit of the financial statements, our responsibility is to read the other information and, in doing so, consider whether the other information is materially inconsistent with the financial statements or our knowledge obtained in the audit, or otherwise appears to be materially misstated. If, based on the work we have performed, we conclude that there is a material misstatement of this other information, we are required to report that fact. We have nothing to report in this regard.

香港長城會計師事務所有限公司 HONG KONG GREAT WALL CPA LIMITED

Chartered Accountants
Certified Public Accountants
新港灣年春士村第50號馬來西亞大廈完拿樓301室
Unit 301, 3/E, Malaysia Building, No. 90 Glouceter Road, Wanchai, Hong Kong.
Tel: (852) 2388 5980 (10 lines) Fax: (852) 2388 2086 E-mail: a@hkgreatwall.com.hk

INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT (CONTINUED) TO THE MEMBERS OF THE HONG KONG CHRISTIAN KUN SUN ASSOCIATION LIMITED 香港基督教更新會有限公司 (incorporated in Hong Kong with limited by guarantee)

Responsibilities of Directors and Those Charged with Governance for the Financial Statements

The directors are responsible for the preparation of the financial statements in accordance with HRTRS for Private Entity issued by the HKICPA and the Hong Kong Companies Ordinance, and for such internal control as the directors determine is necessary to enable the preparation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

In preparing the financial statements, the directors are responsible for assessing the Association's ability to continue as a going concern, disclosing, as applicable, matters retalated to going concern and using the going concern basis of accounting unless the directors either intend to liquidate the Association or to cease operations, or have no realistic alternative but to do so.

Those charged with governance are responsible for overseeing the Association's financial

Auditor's Responsibilities for the Audit of the Financial Statements

Our objectives are to obtain reasonable assurance about whether the financial statements as a whole are free from material misstatement, whether due to fraud or error, and to issue an auditor's report that includes our opinion. Our report is made solely to you, as a body, in accordance with Section 405 of the Hong Kong Companies Ordinance, and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report. Reasonable assurance is a high level of assurance, but is not a guarantee that an audit conducted in accordance with HKSAs will adways detect a material misstatement them it exists. Misstatements can arise from fraud or error and are considered material if, individually or in the aggregate, they could reasonably be expected to influence the economic decisions of users taken on the basis of these financial statements.

As part of an audit in accordance with HKSAs, we exercise professional judgement and maintain professional skepticism throughout the audit. We also:

Identify and assess the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error, design and perform audit procedures responsive to those risks, and obtain audit evidence that is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion. The risk of not detecting a material misstatement resulting from fraud is higher than for one resulting from error, as fraud may involve collusion, forgery, intentional omissions, misrepresentations, or the override of internal control.

香港長城會計師事務所有限公司 HONG KONG GREAT WALL CPA LIMITED

Chartered Accountants
Certified Public Accountants
香港灣仔告士打這50號馬來西亞大廈3字樣301室
Unit 301, 3/F., Malaysia Building, No. 50 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong.
Tel: (852) 2388 5980 (10 lines) Fax: (852) 2388 2086 E-mail: a@hkgreatwall.com.hk

INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT (CONTINUED)
TO THE MEMBERS OF
THE HONG KONG CHRISTIAN KUN SUN ASSOCIATION LIMITED
普灣基督教史斯會利限之間
(incorporated in Hong Kong with limited by guarantee)

Auditor's Responsibilities for the Audit of the Financial Statements (Continued)

- Obtain an understanding of internal control relevant to the audit in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the Association's internal control.
- Evaluate the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates and related disclosures made by the directors.
- Conclude on the appropriateness of the directors' use of the going concern basis of accounting and, based on the audit evidence obtained, whether a material uncertainty exists related to events or conditions that may cast significant doubt on the Association's ability to continue as a going concern. If we conclude that a material uncertainty exists, we are required to draw attention in our auditor's report to the related disclosures in the financial statements or, if such disclosures and anadequate, to modify our opinion. Our conclusions are based on the audit evidence obtained up to the date of our auditor's report. However, future events or conditions may cause the Association to cease to continue as a going concern.
- Evaluate the overall presentation, structure and content of the financial statements, including the disclosures, and whether the financial statements represent the underlying transactions and events in a manner that achieves fair presentation.

We communicate with those charged with governance regarding, among other matters, the planned scope and timing of the audit and significant audit findings, including any significant deficiencies in internal control that we identify during our audit.

Hong Kong Great Wall CPA Limited Certified Public Accountants

David Tze Kin Ng, Auditor Practising Certificate Number P00553

Hong Kong, 22 September 2020

5

THE HONG KONG CHRISTIAN KUN SUN ASSOCIATION LIMITED 香港基督教更新會有限公司

STATEMENT OF FINANCIAL POSITION AS AT 31 DECEMBER 2019

AGAT OT DECEMBER 2010			
	Note	2019 HKS	2018 HKS
ASSETS	11010	1110	11110
Non-current assets			
Property, plant and equipment	10	8,652,263	9,132,203
Current assets			
Deposits		64,020	64,020
Other receivables		6.369	820
Prepayments		11,944	10.342
Cash and cash equivalents	11	3,649,902	2,922,641
		3,732,235	2,997,823
Total assets		12,384,498	12,130,026
FUNDS			
General fund		10,857,251	10,905,607
Designated funds	12	1,314,719	1,061,746
Total funds		12,171,970	11,967,353
LIABILITIES			
Current liabilities			
Other payables and accruals		212,528	162,673
Total liabilities		212,528	162,673
Total funds and liabilities		12,384,498	12,130,026

Approved and authorised for issue by the Board of Directors on 22 September 2020.

Chow Wing Fu Director

Pang Wai Lim Director

The accompanying notes on pages 10 to 19 form an integral part of these financial statement.

THE HONG KONG CHRISTIAN KUN SUN ASSOCIATION LIMITED 香港基督教更新會有限公司

STATEMENT OF SURPLUS OR DEFICIT AND OTHER COMPREHENSIVE INCOME FOR THE YEAR ENDED 31 DECEMBER 2019

	Note	2019 HK\$	2018 HK\$
Revenue	5	9,118,333	7,501,885
Other income	6	22,836	20,770
		9,141,169	7,522,655
General and administrative expenses	7	(6,658,767)	(6,430,020)
Designated expenses		(2,277,785)	(2,154,060)
Surplus/(Deficit) before income tax		204,617	(1,061,425)
Income tax expense	9	12	12
Surplus/(Deficit) and total comprehensive income for the year		204,617	(1,061,425)

The accompanying notes on pages 10 to 19 form an integral part of these financial statements.

8



會址暨牧養及支援中心 Office and Pastoral & Suppoting Centre

九龍深水埗長沙灣道 137-143 號長利大廈 7 字樓 7/F, Cheung Lee Building, 137-143 Cheung Sha Wan Road, Sham Shui Po, Kowloon.

電話 Tel. : (852) 2728 2341 傳真 Fax. : (852) 2725 6478 電郵 email : ksa@ksa.org.hk 網址 website : www.ksa.org.hk